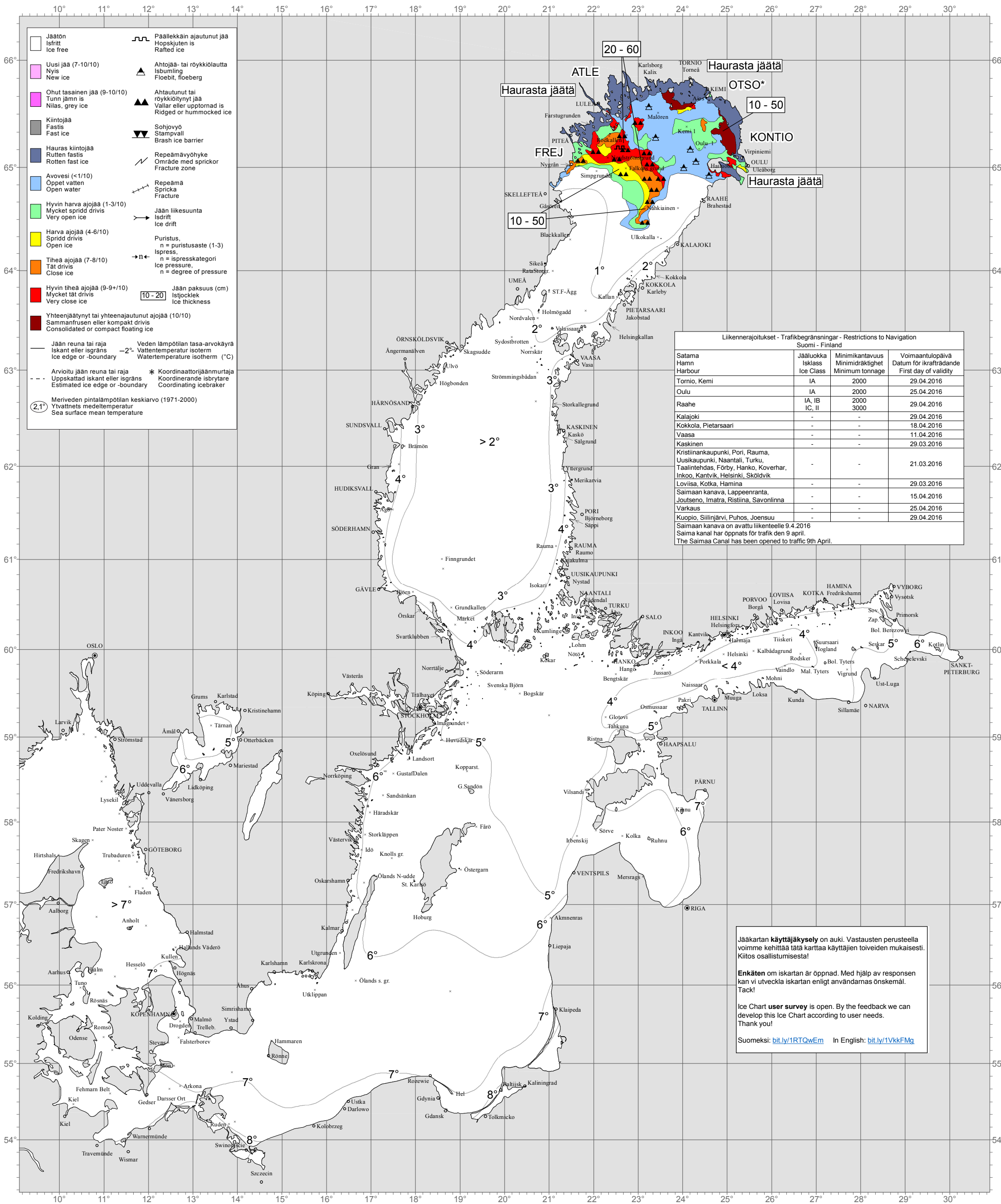




| Liikennerajoitukset - Trafikbegränsningar - Restrictions to Navigation<br>Suomi - Finland                                                                   |                          |                                                       |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Satama<br>Hamn<br>Harbour                                                                                                                                   | Jäätaluokka<br>Ice Class | Minimikantavuus<br>Minimum draught<br>Minimum tonnage | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
| Tornio, Kemi                                                                                                                                                | IA                       | 2000                                                  | 29.04.2016                                                            |
| Oulu                                                                                                                                                        | IA                       | 2000                                                  | 25.04.2016                                                            |
| Raahe                                                                                                                                                       | IA, IB<br>IC, II         | 2000<br>3000                                          | 29.04.2016                                                            |
| Kalajoki                                                                                                                                                    | -                        | -                                                     | 29.04.2016                                                            |
| Kokkola, Pietarsaari                                                                                                                                        | -                        | -                                                     | 18.04.2016                                                            |
| Vaasa                                                                                                                                                       | -                        | -                                                     | 11.04.2016                                                            |
| Kaskinen                                                                                                                                                    | -                        | -                                                     | 29.03.2016                                                            |
| Kristinankaupunki, Pori, Rauma,<br>Uusikaupunki, Naantali, Turku,<br>Taalintehdas, Förby, Hanko, Koverhar,<br>Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik            | -                        | -                                                     | 21.03.2016                                                            |
| Loviisa, Kotka, Hamina                                                                                                                                      | -                        | -                                                     | 29.03.2016                                                            |
| Saimaan kanava, Lappeenranta,<br>Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna                                                                                     | -                        | -                                                     | 15.04.2016                                                            |
| Varkaus                                                                                                                                                     | -                        | -                                                     | 25.04.2016                                                            |
| Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu                                                                                                                         | -                        | -                                                     | 29.04.2016                                                            |
| Saimaan kanava on avattu liikenteelle 9.4.2016<br>Saima kanal har öppnats för trafik den 9 april.<br>The Saimaa Canal has been opened to traffic 9th April. |                          |                                                       |                                                                       |

Jääkartan käyttäjäkysely on auki. Vastausten perusteella voimme kehittää tätä karttaa käyttäjien toiveiden mukaisesti. Kiitos osallistumisesta!

Enkäten om iskartan är öppnad. Med hjälp av responsen kan vi utveckla iskartan enligt användarnas önskemål. Tack!

Ice Chart **user survey** is open. By the feedback we can develop this Ice Chart according to user needs. Thank you!

Suomeksi: [bit.ly/1RTQwEm](http://bit.ly/1RTQwEm) In English: [bit.ly/1VkkFMq](http://bit.ly/1VkkFMq)

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siviuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF -kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF -kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

LIIKENNERAJOITUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND

| Satama<br>Hamn<br>Harbour                                                                                                                                     | Minimi kantavuus<br>Minimidräktighet<br>Minimum tonnage | Jääluokka<br>Isklass<br>Ice Class | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Tornio, Kemi                                                                                                                                                  | 000                                                     | IA                                | 29.4.2016                                                             |
| Oulu                                                                                                                                                          | 2000                                                    | IA                                | 25.4.2016                                                             |
| Raahe                                                                                                                                                         | 2000<br>3000                                            | IA, IB<br>IC, II                  | 29.4.2016                                                             |
| Kalajoki                                                                                                                                                      | -                                                       | -                                 | 29.4.2016                                                             |
| Kokkola, Pietarsaari                                                                                                                                          | -                                                       | -                                 | 18.4.2016                                                             |
| Vaasa                                                                                                                                                         | -                                                       | -                                 | 11.4.2016                                                             |
| Kaskinen                                                                                                                                                      | -                                                       | -                                 | 29.3.2016                                                             |
| Kristiinankaupunki,<br>Pori, Rauma,<br>Uusikaupunki,<br>Naantali, Turku,<br>Taalintehdas, Förbý,<br>Hanko, Koverhar,<br>Inkoo, Kantvik,<br>Helsinki, Sköldvik | -                                                       | -                                 | 21.3.2016                                                             |
| Loviisa, Kotka,<br>Hamina                                                                                                                                     | -                                                       | -                                 | 29.3.2016                                                             |
| Saimaan kanava,<br>Lappeenranta,<br>Joutseno, Imatra,<br>Ristiina, Savonlinna                                                                                 | -                                                       | -                                 | 15.4.2016                                                             |
| Kuopio, Siilinjärvi,<br>Puhos, Joensuu                                                                                                                        | -                                                       | -                                 | 29.4.2016                                                             |
| Varkaus                                                                                                                                                       | -                                                       | -                                 | 25.4.2016                                                             |
| Saimaan kanava on avattu liikenteelle 9.4.2016.<br>Saima kanal har öppnats för trafik den 9 april.<br>The Saimaa Canal has been opened to traffic 9th April.  |                                                         |                                   |                                                                       |

RUOTSI – SVERIGE - SWEDEN

| Satama<br>Hamn<br>Harbour                | Minimi kantavuus<br>Minimidräktighet<br>Minimum tonnage | Jääluokka<br>Isklass<br>Ice Class | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Karlsborg                                | 2000                                                    | IA                                | 26.4.2016                                                             |
| Luleå                                    | 2000                                                    | IA, IB                            | 26.4.2016                                                             |
| Haraholmen                               | 2000                                                    | I                                 | 26.4.2016                                                             |
| Skelleftehamn                            | -                                                       | -                                 | 28.4.2016                                                             |
| Ångermanålvén                            | -                                                       | -                                 | 26.4.2016                                                             |
| Holmsund, Rundvik,<br>Husum, Örnsköldvik | -                                                       | -                                 | 29.3.2016                                                             |
| Härnösand –<br>Skutskär                  | -                                                       | -                                 | 24.3.2016                                                             |
| Lake Mälaren                             | -                                                       | -                                 | 21.3.2016                                                             |
| Lake Vänern, Göta<br>älv                 | -                                                       | -                                 | 8.3.2016                                                              |

VENÄJÄ – RYSSLAND - RUSSIA

| Satama<br>Hamn<br>Harbour | Rajoitus<br>Restriktion<br>Restriction | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|---------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Saint-Petersburg          | -                                      | 5.4.2016                                                              |
| Vyborg                    | -                                      | 11.4.2016                                                             |
| Vysotsk                   | -                                      | 4.4.2016                                                              |
| Primorsk                  | -                                      | 29.3.2016                                                             |

VIRO – ESTLAND - ESTONIA

| Satama<br>Hamn<br>Harbour | Minimi koneteho<br>Minimimaskineffekt<br>Minimum engine<br>power | Jääluokka<br>Isklass<br>Ice Class | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Pärnu                     | -                                                                | -                                 | 21.3.2016                                                             |

LATVIA – LETTLAND - LATVIA

| Satama<br>Hamn<br>Harbour | Minimi kantavuus<br>Minimidräktighet<br>Minimum tonnage | Jääluokka<br>Isklass<br>Ice Class | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|---------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|                           |                                                         |                                   |                                                                       |

PUOLA – POLEN - POLAND

| Satama<br>Hamn<br>Harbour | Minimi koneteho<br>Minimi<br>maskineffekt<br>Minimum engine<br>power | Jääluokka<br>Isklass<br>Ice Class | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|                           |                                                                      |                                   |                                                                       |

SAKSA – TYSKLAND - GERMANY

| Satama<br>Hamn<br>Harbour | Rajoitus<br>Restriktion<br>Restriction | Voimaantulopäivä<br>Datum för ikraftträdande<br>First day of validity |
|---------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|                           |                                        |                                                                       |

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.